

VERSIÓN PÚBLICA

“Este documento es una versión pública, en el cual únicamente se ha omitido la información que la Ley de Acceso a la Información Pública (LAIP), define como confidencial entre ello los datos personales de las personas naturales firmantes”. (Artículos 24 y 30 de la LAIP y artículo 6 del lineamiento No. 1 para la publicación de la información oficiosa)

“También se ha incorporado al documento la página escaneada con las firmas y sellos de las personas naturales firmantes para la legalidad del documento”



HOSPITAL NACIONAL DR. LUIS EDMUNDO VASQUEZ, CHALATENANGO.
UNIDAD DE ADQUISICIONES Y CONTRATACIONES INSTITUCIONAL
LIBRE GESTION
FONDO GENERAL
CONTRATO N° 13/2016.



Nosotros, **CARLOS ENRIQUE GIRON SORTO**, de cuarenta y tres años de edad, Doctor en Medicina, del domicilio de Santa Tecla, Departamento de La Libertad, con Documento Único de Identidad número

actuando en nombre y representación de Hospital Nacional Dr. Luís Edmundo Vásquez, de Chalatenango, con Número de Identificación Tributaria

en virtud del Acuerdo número **NOVECIENTOS OCHO**, de fecha **catorce de junio de dos mil dieciséis**, expedido por la Dra. Elvia Violeta Menjivar Escalante, en la que consta que según las Disposiciones del Presupuesto y Art. Treinta y cinco del Reglamento Interno de la Unidad y Departamento de Recursos Humanos del Ministerio de Salud, (MINSAL), acordó asignar funciones por Ley de Salarios a partir del **primero de julio de dos mil dieciséis**, al Doctor Carlos Enrique Girón Sorto, como Director Médico Hospital Regional y Departamental, del Hospital Nacional "Dr. Luís Edmundo Vásquez" Chalatenango, en base a lo dispuesto en el artículo diecisiete y dieciocho de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública en los que se me conceden facultades para celebrar contratos como el presente y que en el transcurso de este instrumento se denominará el "**HOSPITAL O CONTRATANTE**" por una parte y por otra el señor **José Ángel Solórzano**, de sesenta y seis años de edad, Ingeniero Industrial,

actuando en nombre y representación en mi calidad de Administrador Único Propietario de la Sociedad **EQUIPOS COMERCIALES, INDUSTRIALES Y MÉDICOS, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE**, que puede abreviarse **ECOIM,S.A. DE C.V.** del domicilio de Antiguo Cuscatlán, Departamento de La Libertad, con Número de Identificación Tributaria

Personería que acredito con Escritura Pública de Constitución de la Sociedad EQUIPOS COMERCIALES, INDUSTRIALES Y MÉDICOS, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE, otorgada en la Ciudad de San Salvador a las diez horas del día veintinueve de octubre de mil novecientos noventa y cuatro, ante los Oficios Notales del Licenciado Miguel Ángel Palacios



HOSPITAL NACIONAL DR. LUIS EDMUNDO VASQUEZ, CHALATENANGO.
UNIDAD DE ADQUISICIONES Y CONTRATACIONES INSTITUCIONAL
LIBRE GESTION
FONDO GENERAL
CONTRATO N° 13/2016.



Rodríguez, inscrita en el Registro de Comercio al número cuarenta y siete del libro mil setenta y uno, del Registro de Sociedades el día trece de diciembre de mil novecientos noventa y cuatro, Credencial de Elección de Administrador Único Propietario Suplente de la Sociedad **EQUIPOS COMERCIALES, INDUSTRIALES Y MÉDICOS, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE**, inscrita en el Registro de Comercio, al número veintiséis, del libro tres mil trescientos uno del Registro de Sociedades, el día dieciocho de agosto de dos mil catorce, quien en adelante del presente instrumento se denominará el "CONTRATISTA" y en los caracteres dichos, MANIFESTAMOS: Que hemos acordado otorgar y en efecto otorgamos proveniente del proceso de Libre Gestión número 0143/2016, el presente contrato de **"SUMINISTRO E INSTALACIÓN DE LAVADORA EXTRACTORA INDUSTRIAL Y SECADORA INDUSTRIAL, PARA EL HOSPITAL NACIONAL DR. LUIS EDMUNDO VASQUEZ, CHALATENANGO"**, de conformidad a la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, que en adelante se denominará LACAP, su Reglamento que en adelante se denominará RELACAP, y a las cláusulas que se detallan a continuación: **CLAUSULA PRIMERA: OBJETO DEL CONTRATO.** El contratista se compromete a suministrar al Hospital a precios firmes el **"SUMINISTRO E INSTALACIÓN DE LAVADORA EXTRACTORA INDUSTRIAL Y SECADORA INDUSTRIAL, PARA EL HOSPITAL NACIONAL DR. LUIS EDMUNDO VASQUEZ, CHALATENANGO"**, Según detalle siguiente:

CANTIDAD	CÓDIGO	DESCRIPCIÓN	PRECIO UNITARIO	PRECIO TOTAL
1	60801065	Suministro de lavadora extractora de 160 libras, marca: Unimac, modelo: UW160, incluye: Montaje e instalación tipo autoamortiguada, fuerza de extracción (450g. 208/240V. 60hz 3ph) Controlada por microprocesador, programable, trabajo silencioso, sistema antivibratorio de montaje rígido, anclado a la base, debe reconstruirse la base. Incluye los accesorios para la conexión mecánica y eléctrica. Garantía: 1 año por defectos de fabricación e instalación, repuestos originales en plaza,	\$32,758.70	\$32,758.70



HOSPITAL NACIONAL DR. LUIS EDMUNDO VASQUEZ, CHALATENANGO.
UNIDAD DE ADQUISICIONES Y CONTRATACIONES INSTITUCIONAL
LIBRE GESTION
FONDO GENERAL
CONTRATO N° 13/2016.



		apoyo técnico los 365 días, mantenimiento preventivo trimestral en el tiempo de garantía, se incluyen manuales y capacitación al personal.		
2	60803122	Suministro de secadora industrial, marca: Unimac, modelo: UT120, eléctrica, instalación de 120 libras (208/240V 60hz 3ph), silenciosa, sistema antivibratorio, incluye: suministro de chimenea para descarga de gases calientes, alimentada a vapor, canasta de acero inoxidable, trabajo reversible, incluye reconstrucción de la base, anclado y demás accesorios mecánicos para instalación, así como los eléctricos, garantía: 1 año por defectos de fabricación e instalación. Trabajo incluye: Instalaciones mecánicas, hidráulica, vapor y eléctrica. -Para los equipos de lavadora y secadora se solicita lo siguiente: - Capacitación al personal operador: 2 jornadas. - Capacitación al personal de mantenimiento, 8 personas sobre principios de funcionamiento, partes mecánicas y eléctricas, lectura e interpretación de los manuales y de los diagramas mecánicos y eléctricos. - Manuales de funcionamiento, partes y mantenimiento. -2 copias físicas en español y 1 copia digital en español/inglés.	\$13,334.00	\$26,668.00
TOTAL ADJUDICADO			\$ 59,426.70	

CLAUSULA SEGUNDA: DOCUMENTOS CONTRACTUALES. Forman parte integrante de este contrato los documentos siguientes: **a)** Documentos de Libre Gestión, **b)** Oferta de fecha 14/10/2016 **c)** La garantía de cumplimiento del contrato Y otros documentos que emanen del presente contrato, los cuales son complementarios entre sí y serán interpretados en forma conjunta, en caso de discrepancia entre alguno de los documentos contractuales y este contrato, prevalecerá el contrato. **CLAUSULA TERCERA: FUENTE DE LOS RECURSOS, PRECIO Y FORMA DE PAGO:** Las obligaciones emanadas del presente instrumento, el



HOSPITAL NACIONAL DR. LUIS EDMUNDO VASQUEZ, CHALATENANGO.
UNIDAD DE ADQUISICIONES Y CONTRATACIONES INSTITUCIONAL
LIBRE GESTION
FONDO GENERAL
CONTRATO N° 13/2016.



contratante hace constar que, la Unidad Financiera del Hospital tiene disponibles y programados en sus asignaciones presupuestarias los recursos con el cifrado presupuestario **2016-3209-3-02-02-21-1-61102 FONDOS GOES**, cifrado que queda automáticamente incorporados al presente contrato. Es entendido que si vencido el ejercicio fiscal del presente año no se logra liquidar el contrato con dicho cifrado presupuestario, el contratante podrá incorporarlo el que le corresponda en el nuevo ejercicio fiscal que entre en vigencia. El contratista deberá detallar como aplicar y reflejar en la factura el 1% de retención sobre la venta neta a realizar en montos iguales o mayores a cien dólares netos, según lo establece el Artículo 162 del Código Tributario, agregando fotocopia del acta de recepción. Las facturas estarán a nombre del Hospital Nacional "Dr. Luis Edmundo Vásquez", Chalatenango y con NIT del Hospital Nacional Dr. Luis Edmundo Vásquez, 0407-190222-001-5. El pago lo efectuará conforme a los lineamientos que estime convenientes la Unidad Financiera Institucional del Hospital y de acuerdo a lo requerido por la Unidad Solicitante. El monto total del presente contrato se pagará en Dólares de Estados Unidos de América por la Unidad Financiera Institucional del Hospital, (60) sesenta días calendario después de recibir toda la documentación completa, aprobada por el Administrador del Contrato; teniendo el contratista que presentar en el lugar de entrega señalado en este contrato, copia de la(s) correspondiente(s) factura(s) duplicado cliente y **cinco (05) copias legibles** por cada entrega debidamente firmadas y selladas, detallando conforme a lo que fuere aplicable en el presente suministro, tales como la descripción de lo entregado, cantidad de suministro, número del contrato, tipo de contratación, número de código de producto, número de renglón, unidad de medida, cantidad, precio unitario, precio total, finalmente indicar si son entregas totales o parciales. Siendo el monto total del presente contrato por la cantidad de **CINCUENTA Y NUEVE MIL CUATROCIENTOS VEINTISEIS 70/100 DOLARES MONEDA DE ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (US \$59.426,70), IVA incluido**, que el contratante pagará al contratista por la compra del servicio objeto de éste contrato. **CLAUSULA CUARTA: PLAZO DE ENTREGA.** El Contratista se obliga a entregar el suministro según la siguiente programación de: Para los Renglones No. **1, y 2** se hará **UNA ENTREGA**, del cien por ciento (100%) a más tardar dentro de **TREINTA Y CINCO DÍAS HÁBILES** después de firmado y distribuido el contrato, pero su continuidad será revisada por el Hospital Nacional "Dr. Luis



HOSPITAL NACIONAL DR. LUIS EDMUNDO VASQUEZ, CHALATENANGO.
UNIDAD DE ADQUISICIONES Y CONTRATACIONES INSTITUCIONAL
LIBRE GESTION
FONDO GENERAL

CONTRATO N° 13/2016.

Edmundo Vásquez" de Chalatenango. **CLAUSULA QUINTA: RECEPCIÓN DE LOS SUMINISTROS.** Cuando el suministro objeto del presente contrato, sea entregado y recibido en el Almacén General del Hospital, ubicado en Final Barrio San Antonio, Chalatenango. El Guardalmacén procederá a verificar si el suministro está acorde al contrato y hará la recepción correspondiente. La verificación mencionada se efectuará en presencia del contratista o de un delegado que este nombre para tal efecto, si este así lo requiere, a fin de confrontar la correspondencia entre lo entregado, lo relacionado en la factura, lista de empaque y lo establecido en el presente contrato, identificando las posibles averías, faltantes o sobrantes que se produzcan o encuentren, levantándose y firmándose el acta de recepción correspondiente.

CLAUSULA SEXTA: GARANTÍAS. Para garantizar el cumplimiento de las obligaciones derivadas del presente contrato el contratista otorgará a favor del Estado y Gobierno de El Salvador en el Ramo de Salud Pública, específicamente el **HOSPITAL NACIONAL "DR. LUIS EDMUNDO VASQUEZ, CHALATENANGO, GARANTIA DE CUMPLIMIENTO DE CONTRATO**, por un valor de **siete mil ciento treinta y uno 20/100 dólares de los Estados Unidos de América (\$7,131.20)**, equivalente al doce por ciento (12%) del valor total del contrato, la cual servirá para garantizar el cumplimiento estricto de este; deberá presentarse dentro de los **OCHO DIAS HABILES** siguientes a la fecha de distribución del presente contrato al contratista, estará vigente a partir de dicha fecha y hasta ciento veinte (120) días posteriores a la finalización del plazo de entrega del suministro, Artículo 35 LACAP., **GARANTIA DE BUEN SERVICIO, FUNCIONAMIENTO Y CALIDAD DE LOS BIENES** de conformidad al Artículo treinta y siete bis de la LACAP, equivalente al **10%** del valor total del contrato de **CINCO MIL NOVECIENTOS CUARENTA Y DOS 67/100 DOLARES MONEDA DE ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (US \$ 5,942.67)**, debiendo presentarla en original y dos copias en la UACI del Hospital al momento de la entrega de los equipos, dicha garantía permanecerá vigente durante el plazo de trescientos sesenta y cinco (365) días contados a partir de la recepción de los bienes.

CLAUSULA SEPTIMA: ADMINISTRADOR DEL CONTRATO. El seguimiento al cumplimiento de las obligaciones contractuales estará a cargo del **Ingeniero Carlos Eduardo Valle Turcios, Jefe de Mantenimiento** del Hospital Nacional "Dr. Luis Edmundo Vásquez, teniendo como atribuciones las establecidas en los Arts. 5 y 82 Bis de la Ley de Adquisición y Contrataciones de la Administración Pública, Arts. 77, 78 del



HOSPITAL NACIONAL DR. LUIS EDMUNDO VASQUEZ, CHALATENANGO.
UNIDAD DE ADQUISICIONES Y CONTRATACIONES INSTITUCIONAL
LIBRE GESTION
FONDO GENERAL
CONTRATO N° 13/2016.

MINISTERIO DE SALUD
GOBIERNO DE
EL SALVADOR
UNÁMONOS PARA CRECER

Reglamento de la Ley de Adquisición y Contrataciones de la Administración Pública. Todas las gestiones o trámites para solventar fallas o reclamos al contratista o desperfectos, el Administrador del Contrato tendrán que solventarlas dentro de la vigencia del contrato.

CLAUSULA OCTAVA: MODIFICACIONES: El presente contrato podrá ser modificado o ampliado en sus plazos y vigencia antes del vencimiento de su plazo. Si en la ejecución del presente contrato hubiere necesidad de introducir modificaciones al mismo o modificaciones de aumento o disminución al monto del contrato, cuando el interés público lo hiciera necesario, sea por necesidades nuevas, causas imprevistas u otras circunstancias, estas no podrán llevarse a cabo sin la autorización legal del Titular del Hospital y deberán formalizarse a través de una Resolución Modificativa, de conformidad a lo establecido en los artículos ochenta y tres A y B de la LACAP, debiendo emitir el contratante la correspondiente Resolución Modificativa, y el contratista en caso de ser necesario modificar o ampliar los plazos y/o montos de la Garantía de Cumplimiento de Contrato, según indique el contratante y formará parte integral de este contrato. Queda entendido que el contratante se reserva el derecho de prorrogar el presente contrato por un período menor o igual al presente. Entendiéndose que no será modificable de forma sustancial el objeto del mismo y que toda modificación será enmarcada dentro de los parámetros de la razonabilidad y buena fe.

CLAUSULA NOVENA: PRÓRROGAS: Previo al vencimiento del plazo pactado, el presente contrato podrá ser prorrogado de conformidad a lo establecido en el artículo ochenta y tres de la LACAP y setenta y cinco del RELACAP; en tal caso, se deberá modificar o ampliar los plazos y montos de Garantía de Cumplimiento de Contrato; debiendo emitir el contratante la correspondiente Resolución de Prórroga.

CLAUSULA DÉCIMA: CESIÓN. Salvo autorización expresa del **HOSPITAL NACIONAL "DR. LUIS EDMUNDO VÁSQUEZ DE CHALATENANGO**, el contratista no podrá transferir o ceder a ningún título, los derechos y obligaciones que emanan del presente contrato. La transferencia o cesión efectuada sin la autorización antes referida dará lugar a la caducidad del contrato, procediéndose además a hacer efectiva la Garantía de Cumplimiento de Contrato.

CLAUSULA DÉCIMA PRIMERA: CONFIDENCIALIDAD: El contratista se compromete a guardar confidencialidad de toda la información revelada por el contratante, independientemente del medio empleado para transmitirla, ya sea en forma verbal o escrita, y se compromete a no revelar dicha información a terceras personas, salvo que el contratante lo autorice en forma



HOSPITAL NACIONAL DR. LUIS EDMUNDO VASQUEZ, CHALATENANGO.
UNIDAD DE ADQUISICIONES Y CONTRATACIONES INSTITUCIONAL
LIBRE GESTION
FONDO GENERAL
CONTRATO N° 13/2016.

escrita. El contratista se compromete a hacer del conocimiento únicamente la información que sea estrictamente indispensable para la ejecución encomendada y manejar la reserva de la misma, estableciendo las medidas necesarias para asegurar que la información revelada por el contratante, se mantenga con carácter confidencial y que no se utilice para ningún otro fin.

CLAUSULA DÉCIMA SEGUNDA: SANCIONES. En caso de incumplimiento el contratista expresamente se somete a las sanciones que emanaren de la LACAP ya sea imposición de multa por mora, inhabilitación, extinción, las que serán impuestas siguiendo el debido proceso por el contratante, a cuya competencia se somete para efectos de su imposición. **CLAUSULA**

DÉCIMA TERCERA: OTRAS CAUSALES DE EXTINCIÓN CONTRACTUAL. Sin perjuicio de lo establecido en la LACAP y el RELACAP, el presente contrato podrá extinguirse: **a)** Que el contratista no rinda la garantía de cumplimiento de contrato dentro del plazo acordado en este contrato; **b)** Que el contratista no cumpla con las condiciones pactadas en este contrato o entregue los equipos en inferior calidad a lo ofertado; **c)** Cuando el contratista evada o demore el cumplimiento de obligaciones o condiciones pactadas generadas por este contrato o contratos anteriores a éste, utilizando cualquier artificio o subterfugio para ello. En este último caso solamente bastará con el aviso de terminación de contrato que emita el Contratante, el cual deberá ser notificado al contratista; y **d)** Por mutuo acuerdo entre ambas partes o vencimiento del mismo; así como por cualquier otra causal que establezca la LACAP y las leyes aplicables a la materia. **CLAUSULA DÉCIMA CUARTA: TERMINACIÓN BILATERAL:** Las partes contratantes podrán acordar la extinción de las obligaciones contractuales en cualquier momento, siempre y cuando no concurra otra causa de terminación imputable al contratista y que por razones de interés público hagan innecesario o inconveniente la vigencia del contrato, sin más responsabilidad que la que corresponda a la ejecución total del contrato. **CLAUSULA**

DÉCIMA QUINTA: SOLUCIÓN DE CONFLICTOS: En caso de conflicto ambas partes se someten a sede judicial señalando para tal efecto como domicilio especial de esta Ciudad, a la competencia de cuyos tribunales se someten; en caso embargo al contratista, el contratante nombrará al depositario de los bienes que se le embargaren al contratista, quien releva al contratante de la obligación de rendir fianza y cuentas, comprometiéndose el contratista a pagar los gastos ocasionados, inclusive los personales aunque no hubiere condenación en costas. **CLAUSULA DÉCIMA SEXTA: INTERPRETACIÓN DEL CONTRATO:** El Hospital



HOSPITAL NACIONAL DR. LUIS EDMUNDO VASQUEZ, CHALATENANGO.
UNIDAD DE ADQUISICIONES Y CONTRATACIONES INSTITUCIONAL
LIBRE GESTION
FONDO GENERAL
CONTRATO N° 13/2016.

Nacional de Chalatenango se reserva la facultad de interpretar el presente contrato, de conformidad a la Constitución de la República, la LACAP, y demás legislación aplicable, los Principios Generales del Derecho Administrativo y de la forma que más convenga al interés público que se pretenda satisfacer de forma directa o indirecta con la prestación objeto del presente instrumento, pudiendo en tal caso girar las instrucciones por escrito que al respecto considere conveniente. El contratista expresamente acepta tal disposición y se obliga a dar estricto cumplimiento a las instrucciones que al respecto dicte la institución contratante las cuales les serán comunicadas por medio del contratante. **CLAUSULA DÉCIMA SEPTIMA: MARCO LEGAL.** El presente contrato queda sometido en todo a la LACAP, RELACAP, la Constitución de la República y en forma subsidiaria a las Leyes de la República de El Salvador, aplicables a este contrato. **CLAUSULA DÉCIMA OCTAVA: VIGENCIA DEL CONTRATO:** El presente contrato entrara en vigencia a partir **DE LA FECHA DE DISTRIBUCION DEL PRESENTE CONTRATO HASTA EL TREINTA Y UNO DE DICIEMBRE DEL DOS MIL DIECISEIS**, ambas fechas inclusive. **CLASULA DÉCIMA NOVENA: NOTIFICACIONES.** Las notificaciones entre las partes deberán hacerse por escrito y tendrán efecto a partir de la fecha de su recepción en las direcciones que a continuación se indican. El **contratante:** ubicado en Final Barrio San Antonio, Chalatenango y el **contratista** ubicado en Ave. Del Prado N° 1152, Urbanización Buenos Aires II, San Salvador, teléfono 2225-3600. En fe de lo cual firmamos el presente contrato en Chalatenango, a los treinta y un días del mes de octubre del año dos mil dieciséis.


DR. CARLOS ENRIQUE GIRÓN SORTO
Contratante


ING. JOSÉ ANGEL SOLORZANO
Contratista

